

谷口书斋寄杨补阙

钱起 · 唐

泉壑带茅茨，云霞生薜帷。
竹怜新雨后，山爱夕阳时。
闲鹭栖常早，秋花落更迟。
家僮扫萝径，昨与故人期。

词语注释

1. 谷口：山谷入口，诗中指书斋所在的山居环境，不一定是固定地名。
2. 补阙：唐代官名，职责是向皇帝规谏、补正政事缺失。
3. 茅茨：用茅草覆盖屋顶的房屋。茨，茅草屋顶。
4. 薜帷：薜荔等藤蔓像帷幕一样垂挂。薜，薜荔。
5. 萝径：藤萝掩映的小路。
6. 期：约定相会。

逐句解释

泉壑带茅茨，
山泉沟壑环绕着茅屋书斋。

云霞生薜帷。
云霞从藤蔓帷幕般的山林间升起。

竹怜新雨后，
新雨之后的翠竹格外令人喜爱。

山爱夕阳时。
夕阳映照时的山色也最可爱。

闲鹭栖常早，
悠闲白鹭常常很早便归栖。

秋花落更迟。
山中的秋花凋落得更晚。

家僮扫萝径，
家中童仆正在清扫藤萝小径。

昨与故人期。
因为我昨天已经同老朋友约好相见。

白话译文

泉流山谷环绕着茅屋，云霞从藤蔓帷幕间升起。新雨后的竹子可爱，夕阳映照时的山色也动人。闲适白鹭常早早归栖，山中秋花凋落得更迟。家僮正清扫藤萝小径，因为昨天已和故友约好相会。

创作背景

诗从谷口书斋寄给任补阙的杨姓友人，写山居景色并暗示期待来访。杨补阙具体身份、谷口是否为专名、两人是否如期相见及作年难确考。唐代文人常以寄赠诗约友访居，景物描写也兼有展示生活志趣的作用。

赏析

前三联先让书斋隐入“泉壑”“云霞”和“薜帷”，再细写雨后竹、夕阳山、早栖鹭与迟落花，时间从雨后推向黄昏、从眼前推入秋日。两个“怜”“爱”直接点出主人对山居景物的珍惜。尾联才出现“扫萝径”的动作和“故人期”的原因，结构从静景转为待客；清扫小径这一生活细节使前面幽居不再孤寂，而充满等候朋友的温情。